



# 香港雙體船會有限公司 Hong Kong Catamaran Club Ltd.

Travel Agents License No 香港旅行社牌照號碼 353343; Member of HATA



香港灣仔告士打道 109 號東惠商業大廈 1704 室  
Rm 1704, 109 Gloucester Rd, Wanchai, Hong Kong  
Tel : (852) 25119398, 53135542 內地專線: 15012535542

**www.cata.hk**

Email : charter@cata.hk

Fax : (852) 25119692

ASA Sailing School  
美國帆船總會訓練課程

Boat Rental - licensed & insured (Sailboat, Catamaran, Speedboat)  
出租西式風帆 (單體、雙體) 及高級快艇

Sailing Tour : Geo Wonder (Hexagon Pillar), Nine Pin, South HK  
風帆體驗 : 六角石 (糧船灣)、果洲、南丫島、蒲台

## Rules for Yacht Charters

1. The charterers complete party agrees to prohibit the use or the possession of any illegal drugs, including marijuana on board this charter vessel. They will be totally responsible for any loss or damage caused to the vessel, due to this customs violation, or applicable drugs act. Therefore "IF" such substance is used or found in the possession of any guest, the captain of the boat has the right to cancel the trip and report to the police. NO REFUND will be forthcoming.
2. Any party which charters a pleasure boat must pay half of the fee in advance as deposit. The balance must be paid in full in cash seven days before using the boat. In cases of cancellation the deposit that has been paid is non-refundable.
3. The company would consider the launch as cancelled after 2 hours no shows. If there were no further instruction from the charterer, the launch would be regard cancelled. All agreed payment must also be pay by the charterer. If the charterer requests to return to the destination before the appointed time, no compensation for the remaining time is given. The extra-hours will also be charge accordingly if the over-time run is not request before the launch.
4. The charterer is liable and responsible for exceeding the licensed or agreed number of passengers in all circumstances and the vessel should only sail within Hong Kong water, otherwise, the coxswain reserves the right not to set sail the vessel. The maximum number of hours for motor running for each chartering date is 4 hours. The normal number of hours for renting the craft is 8 hours during night-time before midnight.
5. Due to rough weather or security reasons, the coxswain reserves the rights to choose a safer route and another destination for boarding. The charterer must board and disembark the vessel at the same pier, the charterer should also inform the company in advance in case of special arrangements.
6. The company would count charter time from the time the craft waits upon the charterer (inclusive of such time the craft lines up for embarkation) until the last member of the charter party with the brought equipment has left.
7. The charterer should make sure all furniture and equipment on board in best condition. The charterer will be responsible for any damage caused by any of his party member. All equipment of facilities should be use under any applicable regulation of Hong Kong or the instruction of the person held responsible for the vessel on the date of the launch. The charterer should hold sole responsibility and compensate for all damages if there any damage or injury caused by the violation of such rules.
8. If the engine fails before sailing and cannot repaired before launch, the company will inform the charterer as soon as possible. Full return of the deposit, amendment of the departure date or replacement of another vessel would be guarantee. If customers request full rental amount return, the full rental amount will be given as well as 5% of the money paid.
9. If the engine fails while sailing, the vessel should return immediately by all means. The company will not compensate the chartering time if the charterer has used half of the chartering time or it has already reached the destination. Compensation launch could only be arrange on a weekday.
10. All vessels insured according to the law of Hong Kong. The charterer will solely carry the responsibility for the passenger's property and neither our company (Agent) nor any of its officers, servants or Agents nor any vessel shall be reliable for any loss or damage to property or loss of life or personal injury weather through negligence or any other cause while on board of any craft or while boarding or disembarking from any vessel or other activity and whenever. Our company will not hold responsibility for any loss or damage but would report those to the Police.
11. The followings will be applicable in case of typhoon:
  - (a) The vessel would still set sail if typhoon signal no.1 or rainstorm red warning were hoisted. There will be no cancellation or postponement even it higher typhoon signal is lowered to typhoon signal no.1 or rainstorm black warning is lowered to rainstorm red warning two hours before the appointed departure time. When the charterer requests to postpone the launch, the re-scheduled launch would only be on a weekday no matter the original departure date is on weekday or a weekend. The charterer is also advised to keep close contact with our company.
  - (b) If typhoon signal no.3 or rainstorm black warning is hoisted while sailing, the coxswain could choose to sail the vessel back to the closest pier according to the Marine Ordinance and Safety. Under no circumstances should compensation be given in such situations.
  - (c) If Typhoon signal no.3 or rainstorm black warning is hoist at seven o'clock in the morning or before launch, the charterer will postpone the entire scheduled launch on that day. If refund is requested; our company will return 50% of the total rental amount.
  - (d) If the departure date is re-scheduled because typhoon signals no.3 or higher is hoisted, the postponed scheduled launch would still be on a weekday within the same year if the original launch date is on a weekday. In case the original date of the scheduled launch is on Sunday, public holiday or on Saturday, the rescheduled date would be on any non-public holiday, a weekday, or the same kind of date after September in the same year. All documents should be sending to the company for date changing within one week, the company will consider the launch cancelled for any delay and the payment is non-refundable.
  - (e) If the craft cannot reach the appointed boarding pier, the charterer should board from the suggested pier. Our company will only compensate all the traveling expenses between the appointed and suggested pier.
12. When boating cancellation or postponement occurs, our company will cancel reservations of refreshment. If the catering company has already prepared the refreshment or through other reasons and cancellation is not possible, the charterer will collect all the provisions at the appointed time and place.
13. Our company holds the principles of sincerity, handling different kinds of issues with great care in order to meet of our customers. We observe the law of Hong Kong and provide customers with the safest routes for their travel.

# 租賃遊艇細則

1. 船上不准吸食任何軟性或硬性毒品，如有任何違規行為，船主有權立即終止所有活動回程並報警處理，所有費用恕不退還。
2. 凡租賃任何船隻，須先付一半租金，方為作實訂金，餘款須於開船前七天以現金付清，如有取消，所交訂金概不發還。
3. 租賃人如於約定時間後兩小時仍缺席，而未有租賃人之新指示，則作自動取消論，一切已議租金，亦須如數交予本公司。如租賃人欲提早回航，餘時不另補償。如欲加時，應預早與會員公司聯絡，以便安排。超時金額如沒有預先訂定，計算方法將按船租與時數按比例計算繳付。
4. 登船人數不得超出限額及只可航行於香港水域內，否則船主有權拒絕開船。每次租用船之航行時間最多為租用時間之 50%。租用時數日間為八小時，晚間於凌晨而為四小時。
5. 如因天氣轉變或安全理由，船主有權決定選擇較安全的航線及地點登岸。租賃人必須在同一碼頭上落船，如有特別安排，必須提前與本會員公司洽議。
6. 租船時間乃由洽定船到碼頭之時間開始計算(包括輪候泊碼頭之時間亦計算在內)，直至所有乘客攜來物件，離開該船為止。
7. 租賃人要確保船上任何物品或任何附帶設施，該由有關指定人仕依據使用守則或法例或操作使用，如因違反以上條款而導至任何財物受損或傷亡，租賃人要自行負責賠償該等損毀及責任。
8. 出航前機件發生故障，而未能及時修復，本公司將盡速通知租賃人改期或以相約等級之船代替或退還訂金，如顧客選擇退款，除全數退回外，本公司將另加已收款項之 5 %作為失誤之補償。
9. 若航行中機件發生故障，船主當盡其所能送客回航，如用船時間已逾租用時間之二份一或已抵目的地，恕不另補期。如若補期，亦只可改於平日使用，或按比例退還租船金額。
10. 所有船隻均按照香港法例購買法例規定之各項保險，任何乘客攜來之財物，應自行負責其本身之安全保障，於船上如有失竊，本公司恕不負責，但可代安排報警處理。於出租船上發生任何損傷或意外，如因本公司或其代理或任何其他職員之疏忽引致受損，租賃人可依據保險條款作出應有之責任申請賠償。
11. 有關處理天氣及風球問題協議如下：
  - (a) 當懸掛一號風球或紅色暴雨警告、或出航前兩小時如由較高風球改為一號風球及黑色暴雨警告改為紅色暴雨警告，船將會如期開航。
  - (b) 於租用時間內，旅途中轉掛三號風球，依海事條例及安全起見船主有權提早回航，餘時將不作補償。
  - (c) 若因出航日早上七時或開航前仍懸掛三號風球或以上或黑色暴雨警告，則當日行程一律延期。如要求退款，本公司將退回船租之 50%。
  - (d) 若因三號或以上風球或黑色暴雨警告關係改期，如租用於假日者，船期只可改於本年內之平日或同年十月份或以後相同之週末或假日，一切文件須於一週內與公司補簽或更改，否則作自動放棄所有權利論。
  - (e) 若船不能於指定碼頭停泊載客而雖轉換另一碼頭，租賃人須依據本會員公司建議之碼頭登船，惟公司將負責一切來往之交通費。
12. 因船期取消或改期，本公司代租賃人預訂之物品及飲食，如因食物已製或其他因素，租賃人仍須自行如期到出發處取回物品及飲食並自行分發，議定費用，仍要如數付清。
13. 本公司將本著以服務忠誠、處事小心公平合理之態度為服務宗旨，及以提供安全之航導服務為目標，並以香港法律為依歸。
14. 跟據香港海事條例，凡承包租賃本地註冊之遊樂船，租賃者須派指定代表簽訂租船協議書。而此等出租遊樂船只船作為遊樂目的之使用，凡作為商業性公開售票或載客之用途均屬違法

Charterer's Name: _____	Contact Person: _____
租賃人名稱	聯絡人
Office Tel: _____	Contact Tel: _____
公司電話	聯絡電話
	E-mail: _____
	電郵
Address: _____	
地址	
Date of craft chartering _____	Time: _____
用船日期	時間
	On board location: _____
	上船地點
	Attn: _____
	人數
Vessel Number: _____	Included facilities: _____
船號	設施包括
Rental: _____	Deposit: _____
租金	訂金
	Amount Owning: _____
	尚欠

Signatory Rules Agreement of Charterer  
租賃人同意細則簽署及蓋章

Date  
日期